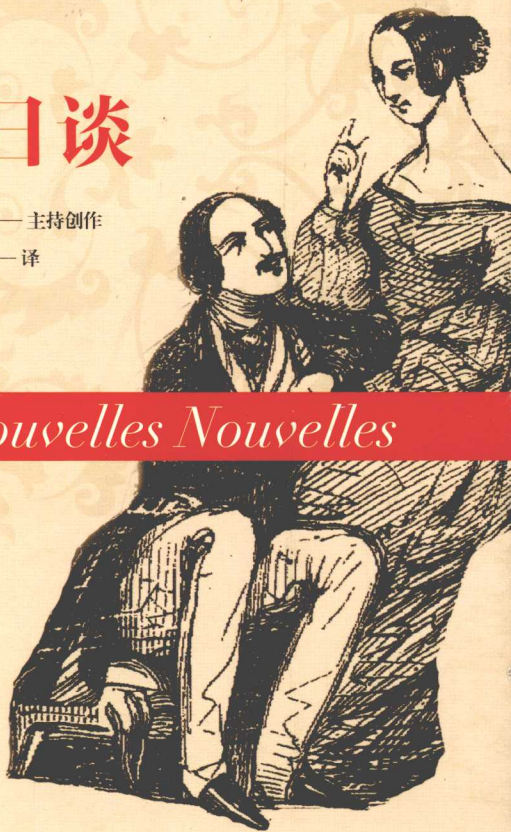


新十日谈

〔法〕路易十一 —— 主持创作
耿晓谕 孟 革 —— 译

Cent Nouvelles Nouvelles



《新十日谈》的幽默和喜剧风格是法国人所特有的；它的反禁欲主义精神，不仅促进了法国人文主义思想的发展，影响了拉伯雷、莫里哀等一大批作家，同时它也是法国短篇小说的重要源头。

013034853

I565.43
03

新十日谈

〔法〕路易十一 —— 主持创作

耿晓谕 孟 革 —— 译



北航

C1642023

上海文艺出版社
Shanghai Literature & Art Publishing House

I565.43

03

图书在版编目(CIP)数据

新十日谈/(法)路易十一著;耿晓谕,孟革译

-上海:上海文艺出版社.2013.4

ISBN 978-7-5321-4569-0

I. ①新… II. ①路… ②耿… ③孟… III. ①故事-作品集-法国-中世纪 IV. ①I565.43

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第045119号

责任编辑:曹元勇

封面设计:钱祯

新十日谈

[法]路易十一 主持创作

耿晓谕 孟革译

上海文艺出版社出版、发行

上海绍兴路74号

新华书店经销 上海华大印务有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 14.125 插页 2 字数 352,000

2013年4月第1版 2013年4月第1次印刷

ISBN 978-7-5321-4569-0/I·3554 定价:35.00元

告读者 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

厂: 021-62431136



北航

C1642023

给我最亲爱最尊敬的老爷

勃艮第、布拉班特等的公爵阁下

的确,在所有高贵而有益的消遣当中,研读书卷这一优雅的活动是首屈一指的。在这方面,我最尊敬的老爷,我可以毫不奉承地说,您具有极高的天赋。我,您忠实的仆人,惟愿您能实现每一崇高而可敬的抱负。遵照您的要求和指示,我接受并且完成了这部书。现在,我斗胆擅自将此拙著献与您,并极其谦恭地希望您会对它满意。它与《十日谈》一样,包含着内容颇为相似的一百个故事,但它没有《十日谈》的精巧华美的语言。不过,可以把它称作《新十日谈》。由于《十日谈》描述的事件发生在很久以前的意大利——如果实际情况确是如此的话,那么完全有理由给本书取名为《新十日谈》,因为其中叙及的事件发生在法国、德国、英格兰、海瑞、布拉班特等许多地区。此外,它们大都是最近发生的事,并且是经过修饰一新的。



Contents

目录



1 第一个故事(勃艮第公爵老爷讲)

一个家伙为占有邻居的老婆而打发他外出,并且设法得到了那女人。
邻居旅行回来时,发现那家伙正与他的老婆一同沐浴……

7 第二个故事(菲力普爵爷讲)

此故事讲一个害痔疮的女子弄瞎了为她治病的独眼修士,以及随之而来的官司。

12 第三个故事(德·拉·罗歇先生讲)

骑士欺骗一个磨坊主的老婆,让她相信自己的私部即将脱落,从而得以和她行乐。磨坊主知道此事之后,如法炮制,帮骑士的老婆寻找丢失的钻石戒指,说戒指就在她的肚子里。

19 第四个故事(爵爷讲)

一位苏格兰射手爱上了一个店主的老婆。店主要惩罚那射手。在他的要求下,他的老婆与射手约定了幽会的日子……

23 第五个故事(菲利普·德·拉昂讲)

此故事讲塔尔伯特老爷的两起断案:一起是讲一位持有通行证的法国人被一英国人拘留,这英国人最后被迫用武装带去对付被他扣押的持剑的法国人;另一起断案是讲一个人抢劫教堂,而塔尔伯特老爷则要他起誓永远不再进教堂。

28 第六个故事(德·兰诺伊老爷讲)

一个醉鬼向奥古斯丁修道院院长作忏悔。这个修道院在荷兰的海牙附近。忏悔之后,他对院长说他想死,要求院长把他杀掉。

32 第七个故事(勃艮第爵爷讲)

巴黎的一位首饰匠因为天色已晚,便让给他运货的车夫和他们夫妇俩睡在一起。车夫在那女人的背后与她行乐并被首饰匠发现。

35 第八个故事(德·拉·罗歇先生讲)

皮卡迪的一位小伙子在布鲁塞尔做学徒,这期间,他使主人的女儿怀了孕……

39 第九个故事(公爵老爷讲)

勃艮第的一位骑士爱上了他老婆的一个侍女。侍女将此事告知女主人后,女主人命其与她丈夫安排一次幽会,到时候自己去替她。但是睡觉前,主人的一位朋友造访……

43 第十个故事(德·拉·罗歇先生讲)

一个英国骑士结了婚之后,想让他的助手仍像以前那样帮他追逐女人。助手不同意。骑士让他的助手每天每顿都吃他自称是最喜欢的鳗鱼馅饼,以此向他证明多么好吃的东西都有吃够的时候。

47 第十一个故事(爵爷讲)

一位庸俗而醋意十足的丈夫四处上供,以求治愈他那不幸的疾病。后来,他给圣米迦勒脚下的魔王上了一供……

49 第十二个故事

一个荷兰人常常不分昼夜、不分地点地与他的老婆交欢。故事讲到他们在林边散步时,他把他的老婆放倒在一棵树下。其时,那树上有一个农夫,正四处张望寻找他的牛犊。故事讲到随后发生的一些事情。

52 第十三个故事

一个英国地方官的助手欺骗他的主人,让主人相信他没有辜丸。因为这个,他得到了监视女主人的任务。他和女主人一起玩得很快活。

57 第十四个故事

一位隐士欺骗一个老妇人,让她相信他和她的女儿的结合将生下一个儿子,而这个儿子命中注定是未来的教皇。但后来那女子却生了一个丫头。隐士阴谋败露,逃离了那个国家。

63 第十五个故事

一位修士向一个修女求欢,但是修女坚决要预先弄清他能干的程度。按照他们达成的协议,修女要先摸一摸他,以确定是否用他……

66 第十六个故事

皮卡迪的一位独眼骑士去了普鲁士。在他离家期间,他的老婆和人搞上了。骑士返回的时候,那女人正和她的情人躺在床上……

71 第十七个故事

一位地方官爱上了家中的一个女仆。他以为自己可以在她独自干活时强行使她顺从,但女仆的一番好话缴了他的械……

76 第十八个故事(德·拉·罗歇先生讲)

来自勃艮第的一位骑士在一家旅馆落了脚。他找到了一个可以和那里的女佣同寝的方法,即付十个苏给那女子。但事后他不但讨回了自己的钱,而且让店老板知道了此事。

80 第十九个故事(菲利普·维格尼奥讲)

一个英国商人,在他离家期间,他的老婆生了一个孩子。商人想了个妙计,扔掉了那孩子。

84 第二十个故事(菲利普·德·拉昂讲)

一个头脑简单的男子因为从没有接触过女人,新婚之夜吻了吻新娘子便径自睡去。新娘子的母亲知道情况后,想出一个办法……

90 第二十个故事(菲利普·德·拉昂讲)

一位女修道院院长因为缺少那种事病倒了。因为担心众修女的责备,她不敢照医生说的去做。但是所有的修女都同意她这么做,而且她们自己也做了。

95 第二十二个故事

一位绅士使一个姑娘怀了孕。不久他就上前线了。在他回来之前,那姑娘爱上了别人,并且把生下的孩子也给了他。绅士返回后便去向她要孩子。她恳求他把这孩子留给她的新情人,并答应再给他生一个。

99 第二十三故事

女主人爱上了丈夫的一个书记员。她不断地向他挑衅。书记员在地上画条线,声称如果她胆敢越过这条线,他将对她作“严厉的惩罚”。

102 第二十四故事(德·菲内先生讲)

一位伯爵想欺骗并占有一个年轻、漂亮、可敬的女子,但这女子因为伯爵的靴子而得以逃脱。

106 第二十五个故事(德·圣庸先生大声讲)

一个女子抱怨说她的伙伴对她施暴。这事闹到了市长那里。且听市长是如何判决的。

109 第二十六个故事(德·弗奎索勒先生讲述并记录)

这是一位绅士和一个女子的爱情故事。这女子以令人惊异的方式试验绅士的忠诚。她跟他睡了三夜而没有让他认出自己。

123 第二十七个故事(德·波伏瓦先生讲)

一个出身名门的已婚女子为了接待自己的情人,将丈夫锁在一个衣柜里。她本人则与情人玩了一通宵。

130 第二十八个故事(米歇尔·德·尚吉先生大声讲)

一位王子与王后的一个贴身侍女在夜间幽会。故事讲到这王子的平淡的业绩以及侍女将王后的宠犬关在房外并向王后撒谎。

135 第二十九个故事(公爵老爷讲)

新婚之夜,一位绅士刚和新娘拥抱一次,新娘就生下一个孩子。你们将听到他那天晚上的表现以及他对前去祝福他们的伙伴们说的话。

139 第三十个故事(德·波伏瓦先生讲)

三个商人带着他们的老婆去朝圣。为了虔诚起见,他们决定旅途中不与老婆同房。结果三个方济各会修士钻了空子。

144 第三十一个故事(公爵老爷讲)

一位乡绅借助一头骡子到了主人的情妇那里,并得以和她同房。然而他的伙伴很快也到了……

151 第三十二个故事(德·维利亚先生讲)

此故事讲几个方济各会修士向女教民征收一种奇怪的什一税。后来,这些修士受到了严厉的惩罚。

160 第三十三个故事(公爵老爷讲)

一位骑士爱上了一个女子,这事让一位老爷知道了。这老爷也打入了他们的圈子。后来,他们共同捉弄了那个女子。

170 第三十四个故事(德·拉·罗歇先生讲)

一个已婚女子在同一时间与两个情人幽会。她的丈夫突然回家。你

们将听到他们的对话及其各自的表演。

174 第三十五个故事(德·维利亚先生讲)

一位骑士在上前线作战时,他的情人与一位老骑士结了婚。返回的路上,骑士碰巧到了情人家里。那女子为了能和骑士呆在一起,让她的侍女顶替她与丈夫睡觉。老骑士发现了他们的阴谋。

179 第三十六个故事(德·拉·罗歇先生讲)

一位乡绅去看他所钟情的女人。他发现那女人坐在两个绅士中间。随后而来的一位骑士告诉他说,那女人正抓着两位绅士的“缰绳”。

182 第三十七个故事(德·拉·罗歇先生讲)

一个醋意十足的丈夫为了防止被戴绿头巾,把自己了解的或有意无意听到的女人欺骗丈夫的花招都记下来,并且到处搜罗这类书。

187 第三十八个故事(奎因地区的一个贵族管家讲)

一商人为宴请牧师等人,特意买了条八目鳗鱼。他的老婆却把鱼送给了她的情人,一个方济各会修士。而且这女人还要弄花招,让丈夫以为自己是在做梦买了条八目鳗鱼。

193 第三十九个故事(德·圣波尔先生讲)

一位骑士在等待他的心上人时,和后者特意送去陪伴他的侍女发生了关系。那女人脱开身之后,也去了骑士那里。但由于一桩变故,侍女向主人揭发了女主人的行径。

198 第四十个故事(迈克尔·德·尚吉先生讲)

一位多明我会修士抛弃了他的旧相好,一个屠夫的老婆,因为他又得到了一个更可爱更年轻的女子。故事讲了屠夫的老婆企图通过烟囱进入修士房间时的遭遇。

202 第四十一个故事(德·拉·罗歇先生讲)

一个骑士在与他老婆行房时,总让她穿上锁子甲。故事讲到那家里的一个教士是如何改变了她的习惯,教给她另外一种行乐的方式。

206 第四十二个故事(梅雷迪斯讲)

去罗马寻求圣恩的一位乡村教士以为他嫌弃的老婆死了,便求得了他们当地的牧师职位。然而他回去赴任时,碰到的第一个人就是他的老婆。

211 第四十三个故事(德·菲内先生讲)

一位丈夫在老婆与人偷情行乐时当场捉奸。他与那情夫达成一个协议,那情夫则与那女人接着干他们一度被打断的好事。

214 第四十四个故事(德·拉·罗歇先生讲)

一位乡村牧师东奔西跑,帮一个女子结了婚。因为这女子曾说自己结了婚之后就与他行乐。然而在婚礼上,新郎发现了他们的交易。

221 第四十五个故事(德·拉·罗歇先生讲)

一个年轻的苏格兰男子整日穿着女人的衣服在罗马混了十四年。这期间,他和许多女子睡过觉。后来,他身份暴露,受到了惩罚。

224 第四十六个故事(德·塞恩日先生讲)

一位多明我会修士与一个女子约定在花园里的一棵梨树下见面。有一个人知道了他们的交易,就事先爬到那棵树上……

228 第四十七个故事(德·拉·罗歇先生讲)

一位地方官了解到他的老婆行为不检,便想设计将其除掉。他有一头骡子,他命令仆人不许给这骡子喂水,从而以这头牲畜摆脱了他的老婆。

232 第四十八个故事(德·拉·罗歇先生讲)

一个女子允许她的情人对她随心所欲,但就是不让吻她的嘴唇。且听这女子是如何辩解的。

235 第四十九个故事(皮埃尔·大卫讲)

一位丈夫目睹他的老婆与人偷情,并且听她说,她身上的各个部位除了屁股属于丈夫外,别的都属于她的情人。这丈夫依计而行,在一次宴会上捉弄了他的老婆。

239 第五十个故事(安东尼·德·拉萨尔讲)

一位父亲四处追踪要除掉他的儿子。且听事情的原委及那儿子的辩白。

241 第五十一个故事(作者讲)

处于弥留之际的女人在丈夫外出时把她的孩子们分送给了她过去的情人。她的丈夫一直以为这些孩子都是他的。且听他的一个小儿子是如何向他报告的以及这件事的结果。

244 第五十二个故事(德·拉·罗歇先生讲)

一位父亲在死前给他儿子留下三个忠告。故事讲到这儿子是如何反其道而行之以及他如何休掉了新娘子的。

249 第五十三个故事(布鲁塞尔的一恋人讲)

两对男女准备在早上的首次弥撒中举行婚礼。因为牧师的眼神不大好,他把两个女人弄混了。你们随后可听到详细的情况。

253 第五十四个故事(莫希阿讲)

莫伯日的一个女子拒绝几位令人尊敬的绅士的求爱,屈就了一个马车夫。故事讲到一位绅士得知情况后对她的申斥以及她的辩解。

256 第五十五个故事(德·维利亚先生讲)

一个女子得了瘟疫,并一连传给三个与她睡觉的男子,使他们死去。故事讲到第四个男子以及她本人是如何得以逃生的。

260 第五十六个故事(德·维利亚先生讲)

一位丈夫掘了个陷阱,把牧师、他的老婆、他老婆的侍女连同一头狼捕了进去,然后一把火将他们烧了。你们将听到详细的讲述。

263 第五十七个故事(德·维利亚先生讲)

绅士的妹妹结识了一位牧羊人,他们经常在绅士家中幽会。后来他们结了婚。且听绅士是如何评价这桩婚事的。

267 第五十八个故事(公爵老爷讲)

两位伙伴希望能讨得两个女子的欢喜,然而无论是亲近还是疏远她

们,他们都没能如愿。这两位女子对他们根本不屑一顾。

270 第五十九个故事(彭赛列讲)

一位老爷为了能和他的女仆睡觉,对夫人说自己病了,需要早早休息。但他的诡计还是被夫人识破了。

276 第六十个故事(彭赛列讲)

三个女子爱上了三个方济各会修士。为了不被人注意,她们削了头发,披上袈裟。然而她们的行为还是被人发现了。

280 第六十一个故事(彭赛列讲)

一位商人把老婆的情夫锁在一个衣柜里,然后喊来了他老婆的岳母。但是他的老婆放出她的情人,把一头驴子关了进去……

285 第六十二个故事(德·圭埃弗雷恩先生讲)

两位伙伴都爱上了他们下榻的旅馆的女主人。其中一位的钻石戒指丢在了女主人的床上,而另一位捡到了它。故事讲到这两个伙伴的激烈争执以及旅馆主人对这件事的处理。

291 第六十三个故事

一个人偷走并卖掉了他的几个伙伴的衣服,这些衣服是他们让旅馆女仆洗干净以便第二天穿的。故事讲到此人是如何让他们原谅了那窃贼以及他是如何向他们坦白是自己干了这件事的。

296 第六十四个故事(米歇尔·德·尚吉先生讲)

一位牧师在做客时遇到一个外科医生。牧师本想要弄一下那医生,

但由于主人的捉弄,他的睾丸被切掉了。

300 第六十五个故事(瓦斯第尼的大教堂牧师会的教长讲)

一个女人听丈夫讲圣米切尔山里的一位店主是如何如何能干,便想亲自去证实一下。丈夫识破了她的诡计,他在她之前赶到了店主那里。

304 第六十六个故事(菲利普·德·拉昂讲)

圣欧莫的一位店主当着客人的面问了他的小儿子一个问题,结果把自己和老婆搞得很狼狈。

306 第六十七个故事(菲利普·德·拉昂讲)

一位法官欺骗一个鞋匠的老婆,说鞋匠死了以后就娶她为妻。但是鞋匠死后,他把她嫁给了一位邻居,自己要和一个上等人的女儿结婚。鞋匠的老婆得知此事,将法官告到了主教那里。

309 第六十八个故事

一个男子发现他的老婆有了情夫,便设计将她的金银首饰等搞到手,然后将她赶出了家门。

312 第六十九个故事(公爵老爷讲)

一位骑士娶了一个非常美丽的女子。骑士在与土耳其人的作战中被捕,做了很长时间的奴隶。他的妻子以为他死了,在朋友们的劝说下,和另一个男子结了婚。她刚结过婚,那骑士就返回了。

315 第七十个故事(公爵老爷讲)

一位骑士是个了不起的旅行家。一次旅行归来,在接受做一个新生儿的教父时,他说如果碰上魔鬼,他不画十字就可以战胜他。后来,他真的碰上了一个魔鬼。

319 第七十一个故事(公爵老爷讲)

皮卡迪的一位骑士住在圣欧莫城的一家旅馆里。他刚到那里,就和旅馆的女主人搞上了。然而他们正在行乐时,旅馆主人出现了。

321 第七十二个故事(德·圭埃弗雷恩先生讲)

皮卡迪的一位绅士爱上了一个骑士的老婆。他趁骑士出远门时去和他的心上人幽会。然而在最关键的时刻,骑士出人意料地返回了。

325 第七十三个故事(让·劳文大师讲)

一位牧师爱上了他的一个女教民,并且经常与她幽会。这女人的丈夫从邻居口中了解到了实情。他禁止牧师再去他家里。然而牧师对那丈夫的话置若罔闻。在这种情况下,那丈夫设了一个圈套,你们后面就会听到。

331 第七十四个故事(菲利普·德·拉昂讲)

布伦的一位牧师在唱弥撒时将主的圣体举了两次,因为他以为布伦的管家来晚了。故事讲到他是如何拒绝在管家之前接受圣餐盘的。

333 第七十五个故事(德·塔莱玛先生讲)

这里讲的是一个半吊子豪侠的故事。为了激怒敌方的法官,差点儿将自己的命送掉。